

REFERENCES

- Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press.
- Blakemore, Diane. (2002). *Relevance and Linguistic Meaning: The Semantics and Pragmatics of Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crane, L. B., Yeager, E., Whitman, R. L. (1981). *An Introduction to Linguistics*. Boston: Little, Brown & Company.
- Hancock, B., Ockleford, E., Windrige, K. (2009). *An Introduction to Qualitative Research*. The National Institute for Health Research Design Service for the East Midlands / The NIHR RDS for Yorkshire & the Humber.
- Hurford, J. R., Heasley, B. (1983). *Semantics: A Coursebook*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lambert, V. A., & Lambert, C. E. (2012). Qualitative Descriptive Research: An Acceptable Design. *Pacific Rim International Journal of Nursing Research*, 16(4), 255-256.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham (Md.): University Press of America.
- Leech, G. (1983). *Principles of Pragmatics*. London and New York: Longman.
- Searle, J. R. (1976). A Classification of Illocutionary Acts. *Language in Society*, 5(1), 1-23.
- _____ (1979). *Expression and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
- Crazy Rich Asians - Screenplay*. (2019). Retrieved January 25, 2019, from Script Pipeline website, <https://scriptpipeline.com/crazy-rich-asians-screenplay>



APPENDIXES

APPENDIX 1 (Movie Script)

DATUM 1 (not written in the movie script)

ELEANOR : Be careful, your fingers.

DATUM 2 (movie script page 3)

ORMSBY : Mrs. Young! I must ask you to leave, or I'll have to call the police.

ELEANOR : Please, go right ahead.

DATUM 3 (movie script page 4)

LORD CALTHORPE: I assure you, I'm not. As of this evening, my family's long history as custodians of the Calthorpe is ended. I am selling the hotel to my dear friends, the Young family of Singapore. Meet the new lady of the house, Eleanor Young.

DATUM 4 (movie script page 5)

RACHEL : I'm all in.

CURTIS : Fold.

DATUM 5 (movie script page 6)

RACHEL : Yeah, well, you always say that, and then you end up eating all my dessert.

: I don't know what you're talking about? 'Cause I have, like, a tiny bit.



DATUM 6 (movie script page 12)

NICK : Hey, Mum, everything okay?

ELEANOR : Does something have to wrong for me to call?

NICK : Yeah, usually.

ELEANOR : Ha, ha, ha. Very funny.

DATUM 7 (movie script page 14)

KERRY : No! No! No! No! You can't wear that to meet Nick's Ah Ma. Blue and white is for Chinese funerals. Now this, this symbolizes good fortune and fertility.

RACHEL : Great! I was really going for that 'lucky baby-maker' vibe.

DATUM 8 (movie script page 17)

FLIGHT ATTENDANT #2: You're welcome. After takeoff, would you like to enjoy the lounge chairs or should we convert your suite into a bedroom?

RACHEL : Uh, we're good. Thank you.

DATUM 9 (movie script page 18)

RACHEL : I get that. But I'm going all the way over there to meet them...Kind of just wanna know what I'm getting into. And, you know, they're your family.

NICK : Well... My family is much like anybody else's. There's half of them that you love and respect, and then there's the other half.



DATUM 10 (movie script page 21)

EDDIE : Hong Kong *Vogue*? I knew it. Your dress is a disaster. If you wore a Bottega gown, like I told you to, we'd be in the American *Vogue*.

FIONA : You can wear that gown to Hell, Eddie.

DATUM 11 (movie script page 23)

JEWELER : These are all brand new from Antwerp. You're the first person I've shown them to.

ASTRID : What are those?

JEWELER : Those. Those are very special. Burmese pearl drop earrings. Set with emeralds, and rare pigeon-blood-red rubies. They were worn by Queen Supayalat at her self-anointed coronation in 1878.

DATUM 12 (movie script page 26)

COLIN : Shall we? Let me help you with this.

DATUM 13 (movie script page 35)

MICHAEL : I'm sorry. Got stuck in a meeting.

ASTRID : It's okay. I get it. But don't forget, wedding festivities start on Wednesday, so no emergencies next week.

MICHAEL : I know. Wouldn't dream of missing a second with your family and their friends.



DATUM 14 (movie script page 40)

WYE MUN : Uh, uh, uh. Rachel Chu, we are so, uh, grateful for all the help you have given my, uh, Peik Lin back in her uni days. I mean, without you, uh, she would be a hot mess.

RACHEL : Oh, my God, no. Actually, if it wasn't for her, I'd be a big mess. She was a huge help to me in college.

DATUM 15 (movie script page 54)

ELEANOR : As it should be. Nick tells me you're a professor, too. What do you teach?

RACHEL : Um, I teach Economics.

NICK : And she's brilliant. NYU's youngest faculty member.

DATUM 16 (movie script page 57)

MICHAEL : Can I punch him in the face? Just once.

NICK : Take a number.

DATUM 17 (movie script page 62)

RACHEL : Oh, my God! So sorry.

NICK : It's fine, don't worry about it.

DATUM 18 (movie script page 63)

OLIVER : It's very disco Cleopatra, but in a good way.

N : That's exactly what I was going for.

: Oh, well. Oliver.



DATUM 19 (movie script page 81)

NICK : Colin, I've known you since you were in nappies. I know when there's something on your mind.

COLIN: Well, it wasn't that long ago that you were sure you were moving back home. And I mean, Rachel loves her job in New York.

DATUM 20 (movie script page 83)

AMANDA : I really admire you. Takes guts, coming all the way over here, facing Nick's family. Especially when Eleanor isn't exactly in your corner.

DATUM 21 (movie script page 88)

NICK : And I'm sorry that you had to deal with that on your own. But I'm here now. And whatever happens, we'll get through it together. Dead fish and all.

NICK : All right?

RACHEL : It was so gross. But I buried it.

NICK : You dealt with it.

DATUM 22 (movie script page 104)

OLIVER : Oh. Okay. This is why disco died.

DATUM 23 (movie script page 106)

COLIN : You're in my way.

AMANDA : Okay, what?



DATUM 24 (movie script page 107)

MICHAEL : I know what you're thinking, Astrid. That's why you hide your shoes, the jewelry you buy. As if every minute of my life I'm not reminded of it. I'm just tired. I'm tired of having nothing I do matter, including having the affair --

ASTRID : Of course, what you do matters. How can you say that?

DATUM 25 (movie script page 108)

ELEANOR : Is this a church or a paddy field?

ALIX : They spent 40 million on the wedding.

FELICITY : Really? That's too much, we're Methodists. 20 million is our limit.

ALIX : I know.

JACQUELINE : Princess Intan!

DATUM 26 (movie script page 111)

COLIN : Thank you. Hey, uh, Rachel's not sitting with your family.

NICK : Yeah, I don't blame her. Mother hasn't exactly been the most welcoming. But I'm sure she'll be at the back somewhere laying low.

COLIN : No. She's right at the front. Take a look. I think you've got a fighter.

DATUM 27 (movie script page 117)

OLIVER : How do you like the wedding?

: Oh, my gosh! It's so glamorous! When it's Alistair's and my wedding, I want it just like this.



OLIVER : Hmm.

KITTY : No, no! I want it big! Big! Better!

DATUM 28 (movie script page 121)

EDDIE : Hey, Cinderella. What's wrong? You gotta return your dress before
midnight?

DATUM 29 (movie script page 122)

PEIK LIN : Rachel? Come to breakfast. You need to eat. Or, use the bathroom, or
maybe a shower. It's there if you need it.

DATUM 30 (movie script page 134)

NICK : Rachel Chu. Will you marry me and make me the
happiest man in this world?

CHUBBY WOMAN : Yes! Yes! Yes! She will marry you!

RACHEL : Yes!!



APPENDIX 2 (Table of Data Analysis)

No.	UTTERANCE	DIRECT ILLOCUTION	INDIRECT ILLOCUTION	IMPLICIT MEANING
1	ELEANOR Be careful, your fingers	Ordering	Warning	She warned Nick to be careful when opening the door.
2	ORMSBY Mrs. Young! I must ask you to leave, or I'll have to call the police.	Asserting	Threatening	He threatened Eleanor that he will call the police if she did not leave the hotel.
3	LORD CALTHORPE I assure you, I'm not. As of this evening, my family's long history as custodians of the Calthorpe is ended. I am selling the hotel to my near friends, the Young family of Singapore. Meet	Asserting	Appointing	He appointed Eleanor as the new owner of the Calthorpe hotel.



	the new lady of the house, Eleanor Young.			
4	RACHEL I'm all in.	Asserting	Challenging	She challenged Curtis to bet all of his chips in the poker game as she did.
5	NICK I don't know what you're talking about? 'Cause I have, like, a tiny bit.	Asserting	Denying	He denied that he ate all of Rachel's cake.
6	ELEANOR Does something have to wrong for me to call?	Asking	Admonishing	She admonished Nick for asking her reason to call her son.
7	KERRY No! No! No! No! You can't wear that to meet ck's Ah Ma. Blue d white is for Chinese	Asserting	Suggesting	She suggested Rachel to wear red dress.



	funerals. Now this, this symbolizes good fortune and fertility.			
8	FLIGHT ATTENDANT #2 You're welcome. After takeoff, would you like to enjoy the lounge chairs or should we convert your suite into a bedroom?	Asking	Offering	She offered Nick and Rachel the airplane's services.
9	RACHEL I get that. But I'm going all the way over there to meet them... Kind of just wanna know what I'm getting into. And, you know, they're your family.	Asserting	Complaining	She complained to Nick because he never told her about his family.
10	EDDIE Hong Kong Vogue? I knew it. Your dress is a disaster. If you wore a Bottega gown, like I told	Asserting	Blaming	He blamed Fiona for not using the gown he picked so, they cannot



	you to, we'd be in the American Vogue.			appear on American Vogue.
11	JEWELER These are all brand new from Antwerp. You're the first person I've shown them to.	Asserting	Endorsing	He endorsed the new accessories to Astrid.
12	COLIN Shall we? Let me help you with this.	Ordering	Volunteering	He volunteered to help Rachel carried her suitcase.
13	ASTRID It's okay. I get it. But don't forget, wedding festivities start on Wednesday, so no emergencies next week.	Ordering	Reminding	She reminded Michael about the wedding festivities they should attend.
14	WYE MUN Uh, uh, uh. Rachel Chu, we are so, uh, grateful for the help you have given y, uh, Peik Lin back in	Asserting	Thanking	He thanked Rachel for what she did for Peik Lin when they



	her uni days. I mean, without you, uh, she would be a hot mess.			were in college.
15	NICK And she's brilliant. NYU's youngest faculty member.	Asserting	Praising	He praised Rachel in front of his mother to make her have a good impression.
16	NICK Take a number.	Asserting	Agreeing	He implied that he had the same feeling (wanted to punch Eddie) with Michael.
17	NICK It's fine, don't worry about it.	Asserting	Pardoning	He pardoned Rachel for unintentionally spilled wine on his shirt.
18	PEIK LIN That's exactly what I was looking for.	Asserting	Boasting	She boasted that she aimed to make



				Rachel looked gorgeous.
19	NICK Colin, I've known you since you were in nappies. I know when there's something on your mind.	Asserting	Requesting	He requested Colin to speak out what on his mind.
20	AMANDA I really admire you. Takes guts, coming all the way over here, facing Nick's family. Especially when Eleanor isn't exactly in your corner.	Asserting	Offending	She offended Rachel's bravery for coming to Singapore with Nick when his family did not like her.
21	NICK And I'm sorry that you had to deal with that on your own. But I'm here now. And whatever happens, we'll get through it together. Dead fish and all.	Asserting	Promising	He promised Rachel that he will always be by her side no matter what happen aheads.
	LIVER	Asserting	Criticizing	He criticized



	Oh. Okay. This is why disco died.			Rachel's dress.
23	RACHEL You're in my way.	Asserting	Ordering	She implied that Amanda should move aside because she blocked the way.
24	MICHAEL I know what you're thinking, Astrid. That's why you hide your shoes, the jewelry you buy. As if every minute of my life I'm not reminded of it. I'm just tired. I'm tired of havin nothing I do matter, including having the affair	Asserting	Accusing	He accused Astrid underestimated him because he was not from rich family.
25	ELEANOR Is this a church or a paddy field?	Asking	Insulting	She insulted the church's interior where the wedding will be held.



26	NICK Yeah, I don't blame her. Mother hasn't exactly been the most welcoming. But I'm sure she'll be at the back somewhere laying low.	Asserting	Predicting	He predicted that Rachel will sit at the back row pew.
27	KITTY Oh, my gosh! It's so glamorous! When it's Alistair's and my wedding, I want it just like this.	Asserting	Admitting	She admitted that she wanted to have wedding party like Colin and Araminta's.
28	EDDIE Hey, Cinderella. What's wrong? You gotta return your dress before midnight?	Asking	Mocking	He referred to Rachel's appearance and condition which looked like Cinderella in the fairytale.
29	PEIK LIN Rachel? Come to breakfast. You need to eat.	Ordering	Advising	She advised Rachel to take care of herself.



	Or, use the bathroom, or maybe a shower. It's there if you need it.			
30	NICK Rachel Chu. Will you marry me and make me the happiest man in this world?	Asking	Proposing Marriage	She proposed Rachel to marry him.

